

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 22 (1975)
Heft: 10

Artikel: Kriegswirtschaftlicher Rapport : Vorräte für fünf Milliarden Franken
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-366207>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 06.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Arbeiterschaft mit der Idee vertraut, dass ein Krieg unvermeidlich sei. So werden Leben und Arbeit der Bevölkerung «militarisiert». Jede Familie muss einen Wochenvorrat an Wasser und Lebensmittel anlegen, den man nach Prüfung durch einen Vertreter des Revolutionskomitees des Quartiers zu ersetzen hat.

Nachwort der Redaktion

Der aufmerksame Leser merkt, dass Karpil mit russischen Augen beobachtet hat. (Das russisch-chinesische Verhältnis steht zurzeit bekanntlich nicht zum besten.) Fest steht aber – auch nach Berichten neutraler Besucher –, dass in Peking tatsächlich ein umfangreiches unterirdisches Schutzraumssystem angelegt wurde und noch vergrössert wird. Besonders aufschlussreich sind die Angaben über das Halten von Notvorräten sowie die Anleitungen zur Führung eines Partisanenkriegs zur Abwehr eines potentiellen Angreifers. Das ist Zivil-«Verteidigung» im ernstesten Sinne des Wortes...

BZS/Wd

Kriegswirtschaftlicher Rapport:

Vorräte für fünf Milliarden Franken

Unter dem Vorsitz von Bundesrat Brugger ist in Bern ein kriegswirtschaftlicher Rapport durchgeführt worden. Über hundert Angehörige der Kaderorganisation, welche Vorbereitungen trifft, um bei schweren Zufuhrstörungen die Versorgung des Landes mit lebenswichtigen Gütern und Dienstleistungen aufrechtzuerhalten, haben

daran teilgenommen. Geleitet vom Delegierten für wirtschaftliche Kriegsvorsorge, Direktor Dr. O. Niederhauser, arbeiteten in einer Art Milizsystem Fachleute aus allen Kreisen der Wirtschaft und der Verwaltung zusammen.

Orientiert wurde über den Stand der Vorarbeiten zu einem umfassenden Landesversorgungsgesetz sowie über die Erneuerung einzelner Bewirtschaftungssysteme. Grosse Beachtung fanden der Ernährungsplan nach dem Vorbild des «Plan Wahlen», um die Ernährung aus eigenem Boden in Notzeiten sicherzustellen. Gegenwärtig werden mit kleinstem administrativem Aufwand Vorräte im Wert von etwa fünf Milliarden Franken unterhalten.

Défense civile en Chine populaire

En date du 5 août 1975, nous avons appris par l'agence Tass:

En prévision de la guerre, les autorités chinoises ont construit une ville souterraine sous Pékin, qui est reliée par des tunnels à toutes les institutions gouvernementales et à de nombreux quartiers d'habitation, écrit dans la «Litteratournaia Gazetta» David Karpil qui revient de la capitale chinoise.

Lorsqu'on visite Pékin, on constate que le slogan de Mao de «creuser plus profondément des abris, de faire de grands stocks de vivres» est mis en œuvre.

Les travaux d'aménagement de profonds abris, de communications souterraines, d'usines et entreprises du secteur tertiaire continuent à grande échelle. Une véritable ville souterraine est pratiquement apparue à une profondeur variant de 8 à 20 mètres. Le métro construit en 1969 en représente l'artère centrale. Le métro n'est toujours pas utilisé comme un moyen de transport bien que la ville avec une population de plus de huit millions

d'habitants en ait un très grand besoin.

Ce qui saute aux yeux au prime abord, c'est le très grand nombre de militaires dans les rues de Pékin, dans les lieux publics, indique Karpil. Parfois, on a même l'impression de se trouver dans une ville de militaires. Des détachements de soldats et de policiers patrouillent dans les rues centrales 24 heures sur 24 heures. Jours et nuits, des motards passent en trombe dans les rues.

Souvent, la télévision de Pékin apprend aux spectateurs à tirer contre les avions et les chars et à dresser des embuscades. Une émission spéciale expliquait comment poursuivre l'ennemi en ski bien qu'il n'y ait pratiquement pas de neige dans la majorité des régions de la Chine.

Les autorités attisent un climat d'hystérie belliciste parmi la population et habituent les travailleurs à l'idée que la guerre est inévitable. La vie et le travail de la population sont milita-

risés. Chaque famille doit avoir une réserve d'eau et de vivres pour une semaine que l'on change après vérification par un représentant du comité révolutionnaire de la rue.

Postface de la rédaction

Le lecteur attentif aura remarqué que M. Karpil voit le monde avec des yeux russes. (Nous savons tous que les rapports entre Russes et Chinois ne sont pas des plus amicaux.) Il est cependant certain – des visiteurs neutres le confirment également – qu'un système souterrain très étendu d'abris a effectivement été construit à Pékin et qu'on est en train de l'agrandir encore. Les indications concernant la constitution de réserves de secours ainsi que les instructions pour la conduite d'une guérilla contre un agresseur éventuel sont particulièrement significatives. Il s'agit là de «défense» civile dans l'acceptation la plus stricte du terme... OFPC/Wd

**L'Office
fédéral
de la protection
civile
communiqué**